

Muôn Lạy Vua Cứu Tinh

(Oratorio *The Messiah*, phaàn 3, ñoain 53)

Nhạc: G. F. Handel
Lời Việt: Lm. Kim Long

Musical score for the first part of the hymn, featuring four staves of music in 4/4 time with a key signature of two sharps. The lyrics are written below each staff in both Vietnamese and English. The lyrics are:

Muôn lạy Vua nhân lành Vua Cứu Tinh. Rầy Ngài ngự
Muôn lạy Vua cực thánh Vua Cứu Tinh. Rầy Ngài ngự
Muôn lạy Vua rất thánh Vua cực linh Rầy Ngài ngự
Muôn lạy Vua cực linh. Rầy Ngài ngự

Musical score for the second part of the hymn, featuring four staves of music in 4/4 time with a key signature of two sharps. The lyrics are written below each staff in both Vietnamese and English. The lyrics are:

bên Ngôi Cha ngợp quang ánh giữa chư thánh. Nay toàn cầu
bên Ngôi Cha luôn vang danh giữa các thánh. Nay toàn cầu
bên Ngôi Cha luôn sáng danh giữa chư thánh. Nay toàn cầu
bên Ngôi Cha luôn sáng danh giữa các thánh. Nay toàn cầu

tôn vinh hòa muôn kinh xin hát kính nghiêng mình chúc
 tôn vinh hòa muôn kinh xin hát kính nghiêng mình chúc
 tôn vinh hòa muôn kinh xin hát kính nghiêng mình chúc
tôn vinh hòa muôn kinh xin sấp mình cung kính mừng
 uy linh vương quyền Ngài rất trọng đại. Đấng Cứu Độ từ ái
 uy linh vương quyền Ngài thật trọng đại. Đấng phù hộ từ ái
 uy linh vương quyền Ngài thật trọng đại. Đấng Cứu Độ từ ái
uy linh vương quyền Ngài thật vĩ đại. Đấng Cứu Độ từ ái
 của muôn loài. Hy sinh thân mình rửa sạch tội khiên cho nhân
 của muôn loài. Hiến mình hy sinh rửa sạch oan khiên cho nhân
 của muôn loài. Liều mình hy sinh rửa sạch oan khiên cho nhân
của muôn loài. Hiến mình hy sinh rửa sạch tội khiên cho nhân

gian phúc bình yên. Mong sao nay người người từ muôn nơi qua
 trân phúc bình yên. Mong sao nay người người từ muôn nơi qua
 gian phúc bình yên. Mong sao nay người người từ muôn nơi qua
 thế được bình yên. Mong sao nay người người từ muôn nơi và
 ngàn đời kết lời và khôn ngơi ca tụng Ngài cùng đất trời.
 ngàn đời kết lời và khôn ngơi thở phụng Ngài với đất trời.
 ngàn đời kết lời và khôn ngơi thở phụng Ngài với đất trời.
 ngàn đời hiệp lời và khôn ngơi thở phụng Ngài cùng đất trời.

Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rỗi ủi an muôn

Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng đã giáng thế cứu rỗi ủi an muôn

người. Xin h̄ay hīển trī khă̄p hoà̄n vū với cung tr̄ōi t̄ōi muōn
người. Xin h̄ay hīển trī khă̄p hoà̄n vū với cung tr̄ōi t̄ōi muōn

Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng đā giáng th̄e cùu rõi ủi an muōn
 nơi.
nơi.

người. Xin h̄ay hīển trī khă̄p hoà̄n vū với cả cō̄i tr̄ōi cao
 Xin h̄ay hīển trī khă̄p hoà̄n vū với

sáng quamuôn nơi(i...) ...). Xin hāy cai trị khăp cả thế giới với muôn
 Rạng Danh Con Chúachí ái Đăng đă giáng thế cứu
 cả cōi trời mọi nơi. Xin hāy cai trị khăp cả thế giới khăp cả

tầng trời. Hiển (i...) ...) trị.
 rői ủi an muôn người. Xin hāy cai trị vū hoàn và
 thế giới. Xin hāy cai trị vū hoàn, xin hāy cai trị
 Rạng Danh Con Chúachí ái Đăng đă giáng thế cứu rői ủi an muôn

- - - Xin
 cōi trời. Xin hiển trị khăp cả
 cōi (i...) ...) trời. Xin hiển trị khăp cả
 người. Xin hiển trị khăp cả vū hoàn. Xin

hiển trị khắp hoàn vũ và ngàn tầng trời mọi nơi.
 trần gian xin hãy hiển trị khắp cõi đất trời mọi nơi.
 Khắp cõi đất trời mọi nơi.
 Ngài hiển trị hoàn vũ khắp mọi tầng trời nơi nơi. Rạng Danh Con
 Rạng Danh Con Chúa chí ái cứu rỗi ủi an muôn
 Rạng Danh Con Chúa chí ái cứu rỗi ủi an mọi nơi Chúa
 Rạng Danh Con
 Chúa chí ái cứu rỗi ủi an muôn người khắp nơi nơi
 người. Chúa hiển trị ngàn kiếp.
 hiển trị mọi nơi. Xin hãy hiển trị khắp
 Chúa chí ái cứu rỗi ủi an muôn người. Xin hãy hiển trị trần
 Xin

A musical score for a vocal piece. The music is in common time, key signature of two sharps, and consists of four staves. The vocal line starts with a rest followed by eighth notes. The lyrics "Xin" and "... i) gian." are written above the staff. The vocal line continues with eighth-note patterns. The lyrics "trần (i...)" and "gian." are written below the staff. The vocal line then moves to a lower register with eighth-note patterns. The lyrics "hãy hiển tri khắp trần (i...)" are written below the staff. The vocal line then moves back to a higher register with eighth-note patterns. The lyrics "hãy hiển tri khắp hoàn vũ, xin" and "hãy hiển tri khắp thế giới và" are written below the staff. The vocal line then moves to a lower register with eighth-note patterns. The lyrics "... gian" and "Rạng Danh Con" are written below the staff. The vocal line then moves back to a higher register with eighth-note patterns. The lyrics "và xin thống trị cung" and "trời. Sáng" are written below the staff. The vocal line then moves to a lower register with eighth-note patterns. The lyrics "xin cai tri muôn cung" and "Danh" are written below the staff. The vocal line then moves back to a higher register with eighth-note patterns. The lyrics "Chúa chí ái Đấng thống lãnh khắp cung trời. Rạng Danh Con" and "Chúa chí ái Đấng" are written below the staff. The vocal line then moves to a lower register with eighth-note patterns. The lyrics "trí khắp các cung" and "trời. Rạng Danh Con Chúa chí ái Đấng" are written below the staff.

Chúa thông lanh khắp mọi nơi. Vinh Danh Con
 Ngài thống lanh khắp mọi nơi. Rạng Danh Con
 đã giáng trần thống trị mọi nơi.
 đã giáng trần thống trị khắp mọi nơi.

Vua Trời đã ra đời cứu độ ủi an chúng nhân khắp nơi.
 Chúa Trời đã ra đời cứu rỗi ủi an chúng nhân khắp nơi. Rạng Danh Con
 Chúa Đáng đã giáng thế cứu rỗi ủi an chúng nhân khắp nơi. Rạng Danh Con
 Rạng Danh Con

Chúa chí ái Đáng đã giáng thế cứu rỗi ủi an muôn người.
 Chúa chí ái Đáng đã giáng thế cứu rỗi ủi an muôn người.
 Chúa chí ái Đáng đã giáng thế cứu rỗi ủi an muôn người.

Vinh dự, vinh dự vinh dự dâng Vua Giê-su Ki-tô xưa chính Ngài đã
 Vinh dự, vinh dự, vinh dự, dâng Vua Giê-su Ki-tô xưa chính Ngài đã
 Vinh dự, vinh dự, vinh dự dâng Vua Giê-su Ki-tô.
 Vinh dự, vinh dự, vinh dự dâng Vua Giê-su Ki-tô xưa
 đổ máu minh trên Can-vê chuộc cả thế
 đổ (ô...) máu chí thánh chuộc trần
 xưa chính Ngài đã đổ máu thánh cứu thế
 chính Ngài đã đổ máu cứu thánh
 giới. -
 giới. Xin thống trị cả thế trần khắp nơi nơi khắp
 giới. Xin thống trị cả thế giới khắp nơi nơi khắp
 giới. Cả thế giới, cả thế giới, cả

A musical score for a hymn, likely for a church service. The music is written in G major with a common time signature. The score consists of four staves: Treble, Alto, Bass, and a fourth staff that appears to be for a piano or organ. The lyrics are in Vietnamese, written below each note. The lyrics describe the omnipresence and love of God, mentioning the entire universe, the world, and creation.

thế trần Chúa thống trị cả thế giới, cả thế giới. Ngài
thế giới Chúa hiển tri Ngài thông tri cả thế giới. Ngài
thế giới Chúa hiển tri Chúa thống tri khắp thế trần. Chúa
thế giới Chúa hiển tri Chúa thống tri khắp thế trần. Chúa
thống lanh cả thế giới. Chúa thống lanh khắp thế giới Chúa
thống lanh cả thế giới. Chúa thống lanh khắp thế
thống tri khắp thế trần. Chúa thống tri khắp thế trần. Chúa
thống tri khắp thế trần. Chúa thống tri khắp thế
thống tri thế giới với cả cõi trời. Hiển Danh Chúa đến muôn đời.
trần, thế giới và cả cõi trời. Vinh Danh Chúa đến muôn đời.
hiển tri cõi trời và cả mọi nơi. Hiển Danh Chúa đến muôn đời.
trần, thế giới với cả cõi trời. Hiển Danh Chúa đến muôn đời.